

**SPÉCIALE ACTUALITÉS LOCALES**

**Commerce local :**  
le soutien réaffirmé  
de la Ville

**Santé publique :**  
les vœux aux agents  
hospitaliers

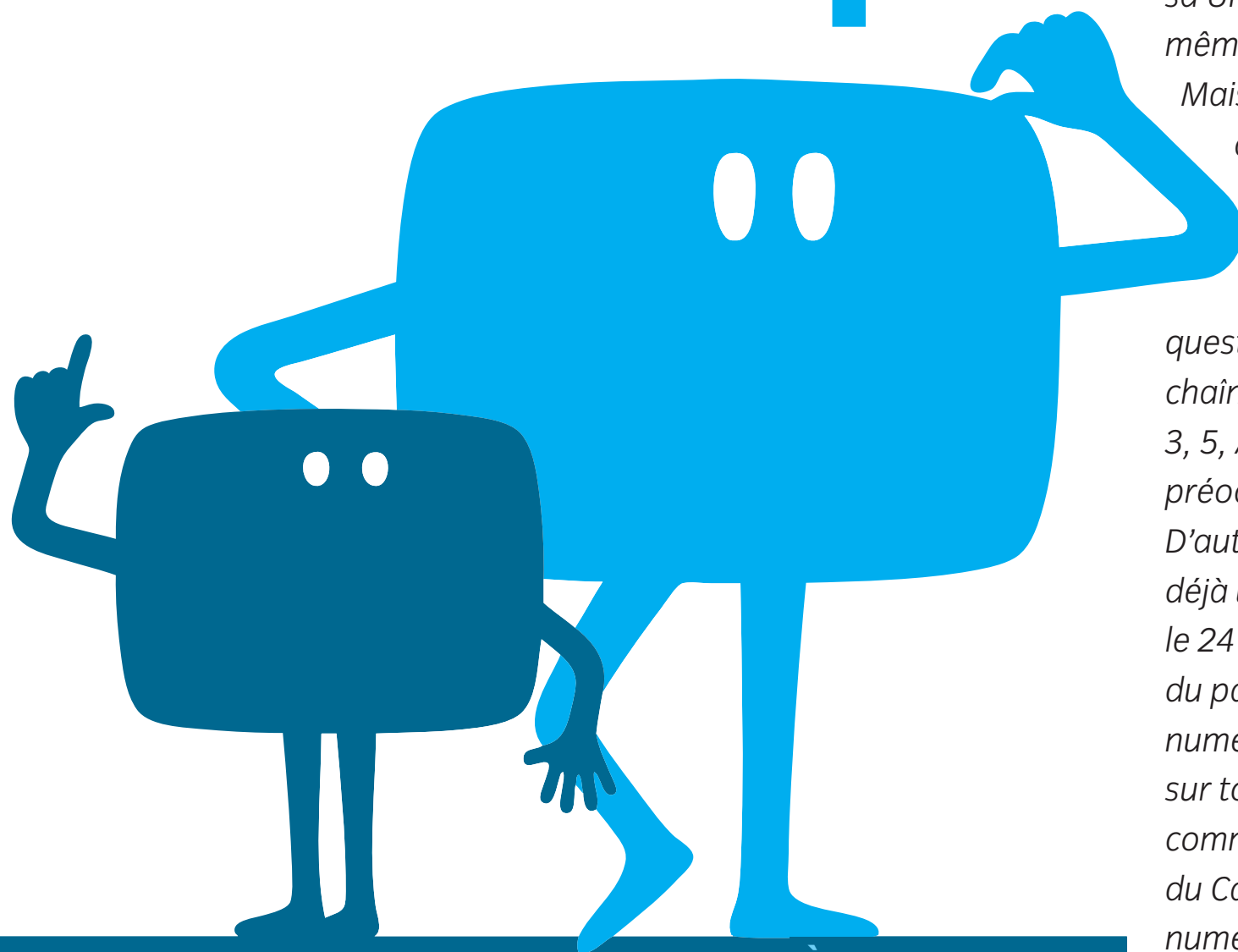
**Environnement :**  
2011, une année d'actions  
et de combats

**Social :** la Citadine  
au service des personnes  
à mobilité réduite (PAGE 5)

# Etampesinfo

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

## A l'heure du numérique



À LIRE PAGE 2

### *Bien se préparer à la télé de demain*

*Il est rare qu'Etampes Info mette à sa Une la télévision. Cela n'était même jamais arrivé auparavant.*

*Mais le passage au numérique constitue un événement. Au vu du nombre d'appels téléphoniques reçus au journal sur ce sujet, la question de la bonne réception des chaînes hertziennes (TF1, France 2, 3, 5, Arte et M6) est une réelle préoccupation des Etampoises. D'autant que la fin de l'analogie est déjà une réalité pour Canal + depuis le 24 novembre dernier. A 50 jours du passage officiel au tout numérique (le 8 mars), explications sur tout ce qu'il faut savoir. A commencer par la venue à Etampes du Camion d'information « Tous au numérique » ce mardi 18 janvier.*

### **CÉRÉMONIE DES VŒUX AUX ÉTAMPOIS**

Franck Marlin, votre maire, et le Conseil municipal vous invitent le vendredi 21 janvier, à 19 h, à la salle des fêtes.

Vous êtes attendus nombreux, comme chaque année !

### LA MÉTÉO DE VOTRE WEEK-END



6°/11°

Samedi 15 janv. :  
St Rémi



6°/11°

Dimanche 16 janv. :  
St Marcel

# BIENVENUE AUX NOUVEAUX COMMERCANTS !



**A vos  
aiguilles**  
L'enseigne  
Aiguilles et  
p'tits points,

ouverte par Sandrine Charton propose un large choix de produits de mercerie du simple bouton à la fermeture éclair, mais aussi des pelotes de laines, des aiguilles, du coton à crochet, des supports broderie, des revues. Et le must du must pour vos petits cadeaux personnalisés, la commerçante réalise des broderies numérisées sur n'importe quel support amené. Du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 15 h à 19 h et le samedi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. 2, place Notre-Dame.

## Passez au numérique en toute tranquillité !

**L'Ile-de France passera au système de diffusion numérique le 8 mars 2011. Ce changement nécessite d'avoir un mode de réception adapté. Les démarches nécessaires sont donc à effectuer dès aujourd'hui ! Pour plus d'informations, le camion d'information « Tous au numérique » fera une halte en ville le 18 janvier. Et son personnel se tiendra à votre disposition.**

**Le passage à la télévision numérique** le 8 mars prochain intéresse vivement les Etampois. Il est aussi source d'inquiétude. Suis-je bien équipé ? Je vis en logement collectif, dois-je effectuer des démarches ? Je vis en maison individuelle mon antenne râteau est-elle suffisante ? Autant de questions qui sont régulièrement soulevées et font l'objet d'appels téléphoniques à *Etampes info*.

« On sent les gens inquiets. Ils ont peur de devoir tout racheter, tout rebrancher. Ce sont surtout les personnes âgées qui sont les plus demandeuses d'information. Elles repartent en général satisfaites et rassurées », explique un membre de l'équipe d'information en charge de répondre au public et de l'accompagner dans ce changement du système de diffusion. Rassurer et informer, ce sont là en effet les

missions assignées au camion « Tous au numérique », financé par le groupement France télé numérique.

Venez donc à sa rencontre. Il stationnera le 18 janvier, avenue de Bonnevaux de 9 h à 17 h 30, devant la salle des fêtes.

**Pour plus d'informations :**  
tél. : 0 970 818 818  
[www.tousaunumerique.fr](http://www.tousaunumerique.fr)

### CONSEILS

- > Si vous avez acheté votre téléviseur depuis mars 2008, celui-ci est d'ores et déjà adapté à la réception de la TNT.
- > Si votre téléviseur est plus ancien, vous avez besoin d'un adaptateur TNT qui se raccordera à votre téléviseur par la prise péritel.

#### EN LOGEMENT COLLECTIF

- > Votre gestionnaire a dû effectuer les travaux nécessaires. En effet, offrir l'accès aux services audiovisuels est une obligation légale pour tous les gestionnaires ou syndicats d'immeubles (loi de 1966, dite du « droit à l'antenne »). Si votre équipement est adapté vous n'aurez donc rien à faire.

#### MAISON PARTICULIÈRE

- > Si vous recevez déjà les 5 chaînes hertziennes correctement, il est peu probable que vous rencontriez des problèmes. Il pourrait cependant être nécessaire de réorienter ou de changer l'antenne.

### ILS SONT DÉJÀ PRÊTS



**Odette**

« Mes enfants m'ont offert un boîtier à brancher sur ma télévision pour recevoir les chaînes de la TNT, cela fait déjà 1 an. Je suis assez satisfaite car il ya des programmes que je regarde souvent. »



**Maurice**

« Je suis allé directement en grande surface et j'ai acheté le décodeur sur les conseils du vendeur. Tout devrait marcher comme il faut. »



**André**

« J'ai une maison en Bretagne que j'ai équipée en même temps que mon habitation en résidence au plateau de Guinette.

L'installation a été simple et pour l'instant tout fonctionne bien. »

**A la résidence Clairefontaine, une nouvelle antenne a été installée pour capter la TNT. Et la plupart des résidents sont déjà équipés d'un décodeur. Une aide personnalisée est toutefois proposée aux personnes qui viendraient à rencontrer un problème. S'adresser pour cela à la réception.**

## Vœux à l'hôpital : « la fusion n'a de sens que partagée par tous ! »

**Ce jeudi, se déroulait à l'hôpital d'Etampes la 1<sup>re</sup> cérémonie des vœux placée sous le signe de la fusion des deux hôpitaux Dourdan-Etampes. L'occasion pour tous de souligner l'enjeu de cette union qui vise à renforcer l'offre de soin dans le Sud-Essonne. Mais qui dit 2 centres de soins dit aussi organisation complémentaire au service des patients et prise en compte des attentes des professionnels de santé comme l'a rappelé Franck Marlin en soulignant le devoir d'équité entre tous les agents.**

### Extraits des discours

**Roland Lubeigt**, directeur par intérim du Centre hospitalier Sud-Essonne : « En faisant le choix de la fusion, les 2 hôpitaux se sont montrés lucides, car isolés ils n'auraient pas pu continuer à se développer notamment en termes d'investissement et d'évolution de leurs plateaux techniques. Ils ont aussi été anticipateurs en percevant que la pérennité d'une offre de soins de qualité ne passait que par une coopé-

ration. Depuis 13 jours, personne ne semble avoir vécu cette fusion comme un bouleversement. Je tiens à rendre hommage à tous les agents pour avoir fait que cette transition ne se sente pas chez les patients. Tant de choses sont toutefois à continuer sur la base du dialogue ; une culture commune et un projet médical réaliste, réparti sur les deux sites ».

**Franck Marlin**, député-maire d'Etampes : « Cette fusion doit permettre de conforter l'action du service public, de faire flotter le drapeau de la santé publique dans le Sud-Essonne. C'est pourquoi, sans projet médical, sans les agents hospitaliers, rien ne pourra se faire. La fusion n'a de sens que si les acquis d'Etampes sont aussi ceux des Dourdanais ! Réduire les déficits, faire vivre le dialogue social, porter des projets communs au service des habitants, telle est notre feuille de route. Je m'engage devant vous à être aussi déterminé au service de ce nouvel hôpital, de son équipe, de ses agents en qui j'ai toute confiance ! »

**Dr Michel Bussonne**, président de la CME d'Etampes : « L'essentiel n'est pas qu'un



**Le personnel hospitalier à l'honneur !** Un coup de chapeau a été rendu à l'ensemble du personnel qui se dévoue avec passion et engagement. La cérémonie s'est clôturée par une remise de médailles d'honneur du travail à plus de 34 agents de ce service public de santé si essentiel à notre société et territoire !

des sites prenne l'ascendant sur l'autre, soit privilégié. La fusion nous est imposée certes, mais nous restons libres de la composer avec intelligence et au mieux pour les patients qui ont confiance en nous, et ils sont nombreux. La fusion n'est pas faite pour nous faire plaisir, elle doit servir avant tout aux usagers des deux sites ».

**OPINION. Francis Dallerac**, élu du personnel à la Commission Médicale d'Etablissement et du Conseil de Surveillance du nouvel établissement Etampes-Dourdan :

« Tant que le projet médical du nouvel établissement ne sera pas défini nous resterons dans l'inconnu. Nous serons très attentifs au maintien de ce service public indispensable et à ce que les conditions de travail des agents restent optimales au quotidien. Nous attendons également le soutien de l'Agence Régionale de Santé qui doit apporter dans le cadre de cette fusion des aides supplémentaires au nouvel établissement ; des aides qui seront indispensables à la mise en place de cette fusion. »





### Equinoxe est né

Laurence Berlemont a

ouvert sa boutique Equinoxe à la place de Martine B. « J'aime beaucoup ce Centre-Ville, son dynamisme m'a conduit à m'y installer. Que les clientes se rassurent, je reprends les mêmes marques de lingerie, auxquelles de nouvelles s'ajouteront au fil du temps. Je garde le style classique avec un peu de fantaisie et je compte développer la mode grande taille », précise la commerçante. Mercredi et vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et 14 h 30 à 18 h 30 (sans interruption les mardi, jeudi et samedi). Tél. : 01 64 94 03 72. 3, place Notre-Dame.



### La gym à domicile

Un peu de sport sera bienvenu. Et avec l'arrivée au 31, rue du Docteur-Camus, de Gilles Gauthier coach sportif à domicile, le manque de temps ne sera plus un obstacle. « Ce concept permet aux sportifs et aux novices de leur faciliter la gestion de leurs plannings, de leur offrir un suivi individualisé et d'entretenir leur motivation. Il est également possible d'organiser des activités en pleine nature comme la marche nordique ou encore du VTT », explique le coach qui intervient aussi auprès des entreprises, pendant un séminaire ou pour préparer des concours (pompiers, CAPEPS...). Tél. : 06 65 57 69 60. www.gilles-coach-sportif.fr



### La beauté express

A l'angle de la rue Saint-Antoine et de la rue Magne, s'est ouvert le 1<sup>er</sup> Body'Minute du Sud-Essonne. Christine Launay et Charlotte, esthéticiennes, se mettent au service de votre visage et de votre corps (soins relaxants aux oligo-éléments, épilations et UV...). « Pour nos clients abonnés les séances d'UV sont gratuites », expliquent-elles. Avec ou sans rendez-vous, avec possibilité de s'abonner pour bénéficier de tarifs privilégiés. Du mardi au vendredi de 10 h à 19 h, samedi de 9 h à 18 h. Tél. : 01 69 95 32 49. 15, rue Saint-Antoine.

# Un soutien réaffirmé au commerce de proximité

Ce mercredi soir, au château de Valnay, étaient présentés les vœux de bonne année aux commerçants d'Etampes. Un rendez-vous auquel participaient plus de 250 personnes. Et qui a souligné l'esprit de partenariat entre la Ville et ses commerçants.

La soirée des vœux aux commerçants et artisans s'est ouverte par plusieurs annonces faites par Bernard Laplace, le maire-adjoint chargé du Commerce. Sur la dynamique des années passées, 2011 verra ainsi la création d'un nouveau parking rue de l'Île-Maubelle, l'arrivée d'un nouveau primeur en Centre-Ville et de nouvelles enseignes... Enfin, le marché du samedi fera son retour, dès le printemps, toute la journée. Et sera agrémenté de nou-

veautés comme un carré de terroir avec des producteurs locaux.

« Je suis votre premier supporter », a clairement indiqué le maire.

A la suite de cette intervention, le maire a souligné que 2011 serait une année dynamique. « Votre cause est la nôtre », a-t-il ajouté en direction des commerçants. « Avec mon équipe, je suis votre premier supporter. Je tiens à remercier les nouveaux com-



merçants qui investissent dans une ville qui change, se transforme. Et cette évolution nous devons la vivre ensemble. La Ville sera donc toujours à la hauteur en termes d'investissement à votre service et d'animations », a précisé le maire tout en mettant le doigt sur la question du stationnement et des réponses à apporter aux consommateurs. « 2011 doit être le grand rassemblement des idées et des énergies. Le marché du samedi doit apporter plus à ceux qui consomment et profiter à tous les quar-

tiers. Il faut redonner de l'animation l'après-midi, relooker ce rendez-vous commercial au-delà de tout esprit polémique. Et c'est avec vous que cela doit se faire ». L'objectif étant de développer la zone de chalandise de ce temps fort afin de renforcer l'attractivité commerciale locale. La tenue de réunions a même été annoncée. Si les années passent, l'engagement municipal demeure toujours aussi fort au service des commerçants et artisans locaux ! Voire même plus !

## HORAIRES du MARCHÉ

### Les Etampois donnent leur avis

Lors de la mise en place de l'expérimentation concernant les nouveaux horaires du marché du samedi, il avait été indiqué que s'en suivrait une phase d'évaluation. La consultation des Etampois et des commerçants s'est ainsi déroulée fin novembre - début décembre. 1 729 personnes se sont en tout exprimées. Dont 314 commerçants d'Etampes et du marché. Plus de 85 % sont favorables à un retour du marché toute la journée. 12,27 % sont contre et 2,43 % ne se prononcent pas. La Ville tient à remercier chacun de sa participation !

### 12<sup>e</sup> CHALLENGE DES PAPILLES D'OR, INSCRIVEZ-VOUS

Depuis le début du mois, les inscriptions sont ouvertes aux candidats ! Un concours départemental qui réussit plutôt bien aux Etampois. Ils étaient 4 l'an passé à se voir récompensés et ont été plus d'une trentaine de commerçants à avoir été labellisés depuis le début de cette opération initiée par la CCIE. Renseignements : www.lespapillesdor.fr ou tél. : 01 60 79 90 13.

## Environnement : une année d'actions et de combats !

Judi 6 décembre, le Président du SIREDOM (Syndicat Intercommunal pour la Revalorisation et l'Élimination des Déchets et des Ordures Ménagères), Franck Marlin présentait ses vœux aux 112 représentants des communes adhérentes. L'occasion de dresser avec précision tous les objectifs et les défis devant être relevés en 2011. A commencer par la poursuite d'une gestion contenue et maîtrisée. « Auparavant, le SIREDOM utilisait une ligne de trésorerie de 13 millions d'euros. Depuis quelque temps déjà, nous ne la consommons plus, et nous n'en aurons pas davantage recours cette année. Parce que quand on réfléchit, on trouve des gisements d'économies, sans avoir à faire appel aux communes et aux portefeuilles de nos administrés. Un euro, c'est un euro. Nous n'en avons pas un à perdre, ni à dépenser n'importe comment », s'est fait fort de rappeler le Président. 2011 sera aussi une année de gros chantiers avec un programme d'investissement important qui permettra à ce que 4 déchèteries voient le jour dans les deux années à venir, répondant ainsi aux attentes des communes et

aux enjeux environnementaux. A ce titre, 2011 s'annonce comme une année de combat. « Nous allons reprendre notre bâton de pèlerin auprès du nouveau Préfet pour trouver des solutions concrètes, à nos communes et à la population du Sud-Essonne qui refusent l'implantation d'un Centre d'Enfouissement Technique à Saint-Escobille », a-t-il déclaré.

### Le maire bientôt reçu au ministère de l'Ecologie

Particulièrement motivé à empêcher la réa-



lisation de ce projet et défendre la solution alternative proposée par le SIREDOM, Franck Marlin a annoncé qu'il irait prochainement au ministère de l'Ecologie, de l'énergie du Développement durable et de l'aménagement du territoire. A suivre...

### Un nouveau service de tri initié par la Ville

L'implication de la Ville en faveur du Développement Durable s'accompagne en ce début d'année d'une nouvelle action concrète. A son initiative, un Centre de Transfert de tri pour les Services Techniques vient de s'ouvrir à la déchèterie. « Cela se traduit par la mise à disposition de 5 bennes qui permettront aux services de trier les déchets collectés en vue de leur recyclage. Cette action, pilote sur le territoire du SIREDOM va se traduire aussi par de réelles économies en évitant les frais de pénalités liés à l'enfouissement des déchets non triés. Et ils sont nombreux ! A Etampes, ces déchets représentent pas moins de 1 500 tonnes par an ! », explique Caroline Lenoir responsable du Service Environnement de la Communauté de Communes de l'Etampois Sud-Essonne.



## LES TRAVAUX EN VILLE

### Zoom sur la création d'un giratoire rue du Pont-Saint-Jean !

Dans le cadre de la réalisation de la Maison de la Petite enfance et afin de rendre la circulation plus sûre un giratoire va être réalisé à l'angle des rues Jean-Baptiste-Eynard, Pont Saint-Jean et avenue Henri-Farman. Ces travaux nécessitent la fermeture de la partie haute de la rue du Pont-Saint-Jean pendant 1 mois et demi et ce à partir du lundi 17 janvier. 2 déviations seront mises en place pour faciliter la circulation le temps des travaux. La 1<sup>re</sup> sera située à l'intersection de l'avenue Henri-Farman et de l'avenue des Meuniers. La 2<sup>e</sup> sera située à l'intersection de la rue du Pont-Saint-Jean et de l'avenue Geoffroy-Saint-Hilaire. La desserte scolaire de l'école Simone-de-Beauvoir via la ligne 3 se trouve ainsi modifiée. L'arrêt Simone-de-Beauvoir s'effectuera en haut de la rue du Pont-Saint-Jean pour éviter la traversée de la rue par les enfants. L'arrêt de la Vallée-Colin sera lui déplacé le temps des travaux au niveau de l'arrêt Jacques-Prévost où les familles pourront récupérer leurs enfants.





### Michel Fuzeau : nouveau préfet de l'Essonne

Michel Fuzeau a été nommé préfet de l'Essonne le 22 décembre en Conseil des ministres. Ancien élève de l'ENA (promotion Léonard-de-Vinci, 1985), Michel Fuzeau a occupé les fonctions de directeur de cabinet (du préfet d'Indre-et-Loire, du commissaire de la République de la région Bretagne et du département d'Ille-et-Vilaine), ainsi que ceux de secrétaire général (préfectures de la Haute-Saône, des Pyrénées-Atlantiques). Après avoir exercé plusieurs missions au sein du ministère de l'Intérieur, il devient sous-préfet de Lorient en 1996 et c'est en mai 2001 qu'il est nommé préfet pour la 1<sup>re</sup> fois. Après la Nièvre, il sera le représentant de l'Etat dans les Pyrénées-Orientales, puis dans l'Ain en 2004. En juillet 2006, il rejoint le cabinet du ministre de l'Agriculture et de la Pêche. Préfet du Haut-Rhin de 2007 à 2008, il est alors appelé à Matignon en tant que conseiller pour les affaires intérieures au cabinet du Premier ministre.

► Plus de photos sur  
[www.mairie-etampes.fr](http://www.mairie-etampes.fr)

## Hommage aux acteurs de la cohésion sociale



**Lundi soir à Valnay étaient réunis plus de 300 acteurs de la vie sociale de la Ville.** Aux côtés de nombreux bénévoles associatifs se trouvaient des représentants des conseils de quartier ainsi que les personnes qui ont participé à l'embellissement de la commune pour les fêtes de fin

d'année. « Vous avez un rôle important. Vous êtes des acteurs au quotidien de la cohésion sociale dans notre Ville et nous vous devons beaucoup. Vous animez la vie locale et avec vous nous bâtissons le contrat de confiance pour faire d'Etampes une Ville où il fait bon vivre », a exprimé

avec gratitude le député-maire Franck Marlin qui a souligné l'importance des projets qui seront réalisés en 2011 pour faire le lien entre tous et permettre à chacun de trouver sa place dans la Ville. « Nous vous remercions pour votre action qui fait rayonner la Ville largement au-delà du cadre Etampoïse. Dans le domaine sportif par exemple avec Tony Gallopin en cyclisme, Jordan Coelho en natation et Yacouba Cylla, en football qui sont tous issus de clubs étampoïses », a souligné Jean-Pierre Colombani. Une jeunesse et un dynamisme qu'a également eu envie de mettre en évidence Gilbert Dallerac maire-adjoint chargé de la Vie Associative. « De nombreux jeunes s'impliquent aujourd'hui dans la vie associative. Je prends l'exemple de cette nouvelle troupe de théâtre Les Muscardins qui a donné le 18 décembre un spectacle au Temps des loisirs pour un après-midi qui a ravi nos anciens », a-t-il rappelé.



### Une inauguration à la hauteur du talent du Maître

Que de monde, dimanche dernier, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Mais aussi que d'émotion ! Il faut dire que l'événement était de taille. La première exposition de l'année était consacrée à Philippe Lejeune, peintre de renommée internationale et maître fondateur de l'Ecole d'Etampes. Le caractère inédit et exceptionnel de cette rétrospective sur son œuvre, largement relayée dans la presse locale et nationale, a donc réuni nombre de ses amis, de ses admirateurs et bien entendu sa famille. Philippe Lejeune n'était pas le seul ému. Les participants et les organisateurs de cet hommage en « Grands formats » l'étaient tout autant. Patrice Maitre, le délégué du maire à la Vie culturelle, a ainsi exprimé sa gratitude et ses remerciements à l'artiste. « Cette journée fera date dans la mémoire de tous. C'est une chance de vous connaître et de vous avoir à Etampes, cher Maître », a conclu le député-maire, Franck Marlin.

### De l'Art à domicile

L'art s'invite partout. Dans les salles d'expositions, sur les façades des murs, mais aussi dans les lieux privés. En effet, samedi dernier, Sylvie Manjoo de l'Ecole d'Etampes exposait ses œuvres chez un particulier. De très jolies toiles représentant des lieux d'Etampes ou il fait bon de se rencontrer. Pour les découvrir jusqu'au 30 janvier, se mettre en relation avec l'artiste au 06 82 12 31 89.

### Toujours partants

Toujours fringants et de bonne humeur, les anciens sapeurs-pompiers d'Etampes aiment la tradition. Samedi dernier, ils étaient venus nombreux savourer la fameuse galette des rois à la salle Saint-Antoine. L'occasion d'évoquer la préparation d'un voyage au soleil pour 2011.

### Ça vogue chez les Marins

Carton plein pour l'association des Anciens Marins d'Etampes qui a organisé samedi dernier à la salle des fêtes son premier loto. 600 joueurs, dont certains ont parcouru 80 km, sont venus tenter leur chance pour gagner le gros lot mis en jeu, à savoir un écran TV plasma de 107 cm !

## SOLDES EXCEPTIONNELS

### jusqu'au 15 février

# BIJOUTERIE CIRET

## Bruno Dubos

UNE AUTRE IDÉE DU BIJOU  
Choix - Qualité - Services

JUSQU'À

# -60%



Fabrications  
maisons

229, rue de la République - 91150 Etampes

Tél. : 01 64 94 04 27

[www.ciret91.com](http://www.ciret91.com)



Atelier familial depuis 1966

#### Bijoux

- Korloff
- Guy Laroche

#### Montres

- Michel Herbelin
- Police

#### Orfèvrerie

Christofle

Fabrications,  
transformations,  
réparations

## EN BREF

### Les gendarmes mis à l'honneur

Vendredi 7 janvier, jour de la Sainte-Genève, patronne des gendarmes, a été l'occasion de rendre un vibrant hommage aux femmes et aux hommes engagés, parfois au péril de leur vie, au service de leurs concitoyens. Après un office religieux donné à l'église Saint-Basile à la mémoire de leurs camarades morts en service, les officiers et sous-officiers de l'escadron de gendarmerie d'Etampes ont été invités dans les salons de l'Hôtel de Ville. L'occasion pour le député-maire de leur souhaiter ses meilleurs vœux, mais aussi de leur rappeler son total soutien dans leur mission. Ce fut également l'occasion d'évoquer des bons chiffres. « La délinquance de proximité a baissé de 2,3 %, les actes de coups et blessures volontaires de 22 % et vous avez atteint un taux remarquable d'élucidation qui s'élève à 109 % », a déclaré Thierry Somma, le sous-préfet. Gendarme, un beau métier, que le commandant Joguet de la compagnie de gendarmerie d'Etampes n'a pas manqué de mettre en valeur en invitant tous les jeunes qui seraient intéressés à venir rejoindre. Renseignements : [www.recrutement.gendarmerie.defense.gouv.fr](http://www.recrutement.gendarmerie.defense.gouv.fr)

### Un Apostrophe étampoïse

La littérature a mis en appétit de nombreux lecteurs pendant les fêtes. Pour preuve, ils étaient une quinzaine à être venus samedi dernier partager leur coup de cœur lors du rendez-vous Parlons Bouquins proposé par la Bibliothèque. Le livre « HHhH », prix Goncourt du premier roman 2010, écrit par Laurent Binet a donné lieu à discussions.



## Séance plénière pour le CMJ et le Conseil des Aînés

Mercredi 19 janvier prochain, à l'Hôtel de Ville dans la salle des commissions, les Conseillers municipaux juniors ont rendez-vous avec leurs aînés du Conseil des seniors pour leur première séance plénière de l'année. Au programme de cet après-midi de travail, les vœux des élus et un bilan des sorties déjà réalisées. De l'étape du projet papier à celle de la construction d'un bâtiment, les enfants connaissent maintenant tout le processus pour monter des actions qui offriront un plus à leur Ville. Les élus en herbe vont pouvoir prendre exemple aussi lors des prochaines visites qui les mèneront au ministère du Budget, à l'Assemblée nationale et au Conseil d'Etat.



## Un véhicule de plus au service de la voirie

Encore moins

d'inquiétude à avoir, lors des prochaines gelées et tombées de neige. La Ville vient d'acquérir une troisième saleuse, issue d'une série d'engins dernier cri. Capable de transporter jusqu'à 3,4 tonnes de sel, celle-ci se manipule grâce à un tableau électronique installé dans la cabine du chauffeur et est assez étroite pour passer dans les petites rues.

# Les enfants en route pour la montagne



**Les voyages forment la jeunesse, c'est bien connu !** Et cette citation de Montaigne est aujourd'hui toujours d'actualité. Pour

preuve, chaque année, la Ville d'Etampes dans le cadre de sa politique en faveur des jeunes Etampois et de leur épanouissement contribue à la mise en place de voyages de découverte. Premiers à en bénéficier cet hiver, 2 classes de CM2 de l'école Jean-de-La-Fontaine. Au programme de ce séjour de 10 jours à

fromagerie et d'une ferme pédagogique et séances de piscine. Le 24 janvier ce sera au tour de 2 classes de l'école des Prés, 1 classe de l'école Hélène-Boucher et 1 classe de l'école du Port de partir aussi dans le Jura mais cette fois-ci à Prémanon. Les enfants profiteront des mêmes activités que leurs camarades partis plus tôt avec, en plus, une excursion prévue à Genève, une visite au musée Paul-Emile-Victor, visite chez un tourneur sur bois... Décidément ludiques et éducatifs les voyages scolaires !

## RER C ET TER

### Rendez-vous et explications demandés

Ça bouge sur le front des transports en commun en ce début d'année 2011. Le maire d'Etampes vient en effet de demander un rendez-vous au nouveau patron de la ligne C du RER, Pierre Cunéo. Franck Marlin entend lui faire part des attentes fortes des usagers et connaître les réponses qui pourront leur être apportées dès cette année. De nouveaux trains ont été annoncés par la SNCF ainsi qu'une sécurité renforcée par de la vidéoprotection. Il est aussi prévu par Réseau Ferré de France l'ouverture d'un nouveau poste d'aiguillage aux Invalides ce qui permettra de gagner du temps en cas d'avarie. Ainsi que la mise en service de la nouvelle gare multi modèles à Massy pour ceux qui doivent prendre le bus, le TGV ou la ligne B du RER. Pour le maire d'Etampes, les préoccupations des habitants de la Grande couronne étant prioritaires, il vient de saisir le Président de la SNCF, Guillaume Pepy ainsi que le Secrétaire d'Etat aux Transports, Thierry Mariani pour défendre les usagers en colère du TER Orléans-Paris. Depuis plusieurs semaines, ceux-ci subissent des dysfonctionnements de plus en plus importants. Enfin, à la suite de la pétition lancée par les élus pour un arrêt de TER supplémentaire en gare d'Angerville, une réunion d'un comité de ligne (usagers-élus-responsables SNCF et collectivités) devrait se tenir prochainement ainsi que l'a indiqué la Région centre ! A suivre.

## LE BIEN MANGER, cela s'apprend dès l'enfance

Le 20 janvier prochain se déroulera la journée nationale contre l'obésité infantile. Un combat auquel participe la Ville d'Etampes, et cela depuis plusieurs années au travers de son Pass'santé. La Ville s'engage en effet à apporter sa contribution à cette lutte en veillant au bon équilibre alimentaire des enfants fréquentant la restauration scolaire. « Tous nos repas sont composés de façon à respecter les

normes imposées par le Groupe d'étude des marchés de la restauration collective et nutrition. Chaque repas comprend une crudité ou un fruit, un laitage, un produit protéiné. L'apport en viandes, en poisson et en légumes est varié. Sur 20 services, nous pouvons proposer 4 produits frits aux enfants. Il appartient ensuite aux parents de prendre le relais », précise le chef de la cuisine centrale. Du côté de

la petite enfance, « régulièrement nous organisons des matinées d'échange avec les parents sur l'alimentation, d'autres actions comme la semaine du goût et des formations auprès des assistantes maternelles contribuent à cette prévention contre l'obésité infantile », précise Maryline Billard, directrice de la crèche familiale. Alors, ce jeudi 20 janvier, agissons, tous ensemble !

# La Citadine au service des personnes handicapées

Mis en place depuis 2003, le service des Citadines rend bien des services. Faire ses courses, se rendre à un rendez-vous chez le médecin ou rendre visite à des amis, nombre d'Etampois utilisent régulièrement ses services. Et depuis plus d'une année les personnes à mobilité réduite peuvent également en profiter. Une des quatre citadines

est en effet entièrement équipées pour transporter les personnes à mobilité réduite, et en particulier celles en fauteuil roulant. « Ce service existe depuis fin 2009. Mais beaucoup de personnes l'ignorent encore », fait remarquer Lionel Germain, son chauffeur. Celui-ci a d'ailleurs suivi une formation spé-

cialisée pour assurer la sécurité des personnes handicapées transportées. Pour faire appel à cette Citadine, une prise de rendez-vous est indispensable. Et pour cela appeler le service des Personnes retraitées au, tél. : 01 64 94 55 72.



## Le saviez-vous ?

### Places handicapées : les macarons ont changé !

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, seules les cartes européennes de stationnement pour personnes handicapées sont acceptées sur les pare-brise des voitures. Les anciens macarons mentionnant simplement GIC (Grand Invalide Civil) ou GIC (Grand Invalide de Guerre) ne sont plus valables. Les personnes handicapées qui conduisent ou se font accompagner en voiture ne doivent donc plus utiliser leur ancienne carte pour stationner sur les places handicapées sous peine d'être pénalisables d'une amende de 90 €. Pour être en règle et obtenir le nouveau macaron, représentant d'un côté le logo du fauteuil roulant et de l'autre les douze étoiles européenne s'adresser à la Maison Départementale des Personnes Handicapées de l'Essonne, soit au service départemental de l'Office national des anciens combattants et victimes de guerre pour les personnes concernées, soit auprès du Préfet pour les organismes de transport collectif.

**MDPH de l'Essonne.** 93, rue Henri-Rochefort, 91000 Evry. Tél. : 01 69 91 78 00. Mail : mdphe@cg91.fr

Ouverture tous les jours de 10 h à 16 h (sauf samedi et dimanche).

**Office national des anciens combattants de l'Essonne.** Immeuble Aguado, 93, bd Decauville, 91024 Evry cedex. Tél. : 01 60 79 25 11.

Ouverture du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Le vendredi de 9 h à 12 h.

**Préfecture de l'Essonne.** Boulevard de France, 91010 Evry cedex. Tél. : 01 69 91 91 91. Ouverture, du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h.

## LES POLICIERS MUNICIPAUX RÉCOMPENSÉS POUR LEUR DÉVOUEMENT

Deux agents de la Police municipale ont été honorés lundi soir par le sous-préfet Thierry Somma. Le brigadier-chef principal François Augade et le brigadier David Bracquemond ont reçu la médaille de bronze pour acte de courage et de dévouement. « C'est une grande leçon de courage et de dévouement que nous ont donné ces deux agents. Le médecin-chef du SAMU a indiqué que leur action avait été déterminante et avait permis de maintenir la personne en vie jusqu'à l'arrivée des secours », a souligné le sous-préfet. « A la suite d'une intervention en juillet dernier nous avons porté les gestes de premier secours à une personne victime d'une agression. Nous avons pratiqué massage cardiaque et bouche-à-nez qui ont permis de ranimer la victime avant l'arrivée des secours », se souvient François Augade. Des gestes qui rappellent la mission première des policiers municipaux : « Porter assistance aux personnes est toujours notre priorité », rappellent les deux médaillés.



## HOROSCOPE DE LA SEMAINE



**Bélier.** Vous vous réjouirez de la perspective de pouvoir passer plus de temps auprès des vôtres.



**Taureau.** Vous serez très concentré sur vos activités du moment qui prendront beaucoup de votre temps.



**Gémeaux.** Vous mettez toute votre énergie dans un défi privé. Votre esprit sera loin de vos responsabilités professionnelles.



**Cancer.** Vous avez la bougeotte ! Chaque chose en son temps, c'est ce qu'il faut faire, vous avez tout compris.



**Lion.** Beaucoup de nervosité et une certaine fragilité émotionnelle ! Vous aurez bien du mal à conserver votre calme.



**Vierge.** Tout problème rencontré prendra des proportions hors du commun. Vous perdrez rapidement votre self-control.



**Balance.** Vous serez bien déterminé à transformer tout ce qui ne correspond plus à vos options et vos attentes du moment.



**Scorpion.** La petite voix en vous vous conseille de ne pas céder à la panique, et vous feriez bien de l'écouter !



**Sagittaire.** Vous courez dans tous les sens pour régler vos soucis actuels. Vous n'aurez guère le temps de flâner !



**Capricorne.** Votre sourire apaisant sera beau à voir, mais ne reflètera peut-être pas ce que vous ressentez.



**Verseau.** Vous vous sentirez en pleine possession de vos moyens et il n'y a rien qui vous semblera impossible.



**Poissons.** On ne vous laisse pas tomber, même si vous avez cette impression. Vous arrivez quand même à faire ce qu'il faut.

## MENU des ENFANTS

**Lundi 24 janvier :** betteraves rouges persillées, cuisse de poulet rôti, riz sauce tomate provençale, Boursin, fruit.

**Mardi 25 :** salade de tomates à l'échalote, sauté de porc ou de dinde aigre-doux, haricots verts et pommes de terre, mousse au chocolat, sablé des Flandres.

**Mercredi 26 :** radis émincés au thon, rôti de bœuf, gratin dauphinois, fromage blanc, salade de fruits.

**Judi 27 :** carottes et céleri râpés sauce salade, raviolis bio, gruyère, pâtisserie.

**Vendredi 28 :** taboulé, filet de poisson à la duguère, poêlée de légumes sauce au beurre (carottes, petits pois, chou fleur, maïs), tomme blanche, fruit.

**Transport en bus.** A compter du 17 janvier et cela pendant toute la durée des travaux avenue Henri-Farman, les dessertes des lignes 913.01 et 913.30 sont modifiées. Les arrêts lycée Geoffroy-Saint-Hilaire et Simone-de-Beauvoir seront remplacés par l'arrêt des Fleurettes. Les arrêts résidence de Guinette et Vallée-Collin par l'arrêt LEP Louis-Blériot.

**AMAP** (association pour le maintien de l'agriculture paysanne) tient son assemblée constitutive le lundi 24 février, à 20 h, Maison des Associations, place du Jeu-de-Paume.

Le Docteur Philippe Danvers informe son aimable patientèle du déménagement de son cabinet, 4, avenue Bouilloux-Lafont, depuis le 3 janvier. Tél : 01 64 95 83 19.

**Admission Post-Bac :** les inscriptions vont commencer. Dès le 20 janvier et jusqu'au 20 mars, les élèves de Terminales sont appelés à faire leurs choix post-bacs et à s'inscrire pour leurs formations sur le site inter-

net [www.admission-postbac.fr](http://www.admission-postbac.fr). L'ordre des vœux restent lui modifiable jusqu'au 31 mai.

**Opération Pièces Jaunes.** Les tirelires de l'opération pièces jaunes sont arrivées chez vos commerçants. Présidée par Bernadette Chirac depuis 21 ans, la Fondation Hôpitaux de Paris-Hôpitaux de France organise cette récolte de dons pour améliorer la vie des enfants et des adolescents hospitalisés. L'opération dure jusqu'au 12 février.

**Comprendre son enfant.** Depuis le début de l'année scolaire et dans chaque école, une rencontre d'une heure animée par une sophrologue et un psychologue est proposée aux parents, aux équipes enseignantes et à tous ceux qui le souhaitent en matière de rythme scolaire et d'horloge biologique à respecter chez l'enfant. Les temps d'échanges ont lieu de 18 h 15 à 19 h 15. **Prochaines dates :** le 18 janvier école Louis-Moreau, 8 février (groupe scolaire Le Port), le 8 mars (école Simone-de-Beauvoir).

## ETAT-CIVIL

### Bienvenue à

• Emilie Nzuzi (31/12/10) • Jimmy Alves, Maëline Javaux Veber (01/01/11) • Julia Bao (02/01/11) • Maya Kerferch, Noa Duquesne (04/01/11) • Shayna N'Diaye (05/01/11) • Clément Coimbra, Lorelei Leclerc (06/01/11).

### Félicitations à

• Mahigul Özdemir & Muhlis Kanat, Milene Atinimi & David Nkongolo (08/01/11).

### Ils nous ont quittés

• Yvonne Lionnet née Lovey, 86 ans (06/01/11).

### Remerciements

• La famille Potier remercie très sincèrement les personnes qui se sont associées à son chagrin lors du décès de Jacques Potier survenu le 21 décembre 2010 et s'excuse auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

• Eveline Bestaux, ses enfants et toute la famille remercient très sincèrement toutes les personnes qui ont apporté soutien et

sympathie lors du décès de Dominique Bestaux et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.

• Denise Rosinski, son épouse, M. et M<sup>me</sup> Bertrand Rosinski, son fils, M. et M<sup>me</sup> Jean Rosinski, M. et M<sup>me</sup> André Rosinski, M. et M<sup>me</sup> Rémy Rosinski, M. et M<sup>me</sup> Claude Rosinski, ses frères et belles-sœurs, Madeleine Fouquet, Françoise Fleureau, Martine Fleureau, ses belles-sœurs, et toute la famille vous remercient très sincèrement, vous qui, par quelques mots réconfortants, par une présence, une pensée avez voulu partager notre douleur et honorer la mémoire de Monsieur Marcel Rosinski et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

• Mauricette Gillet, ses enfants, petits-enfants et toute la famille, très touchés par les marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors des obsèques de Gabriel Gillet, vous expriment leurs sincères remerciements et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

## SANTÉ

- **PHARMACIES DE GARDE. Le 15 janvier,** Couturier, 4, résidence Les Fleurettes. **Le 22 janvier,** Delamorinière, 20, place Notre-Dame.
- **Centre Hospitalier Sud-Essonne,** 26, avenue Charles-de-Gaulle, tél. : 01 60 80 76 76. Permanence sourds et malentendants : poste 7057. La-langue-des-signes@ch-etampes.fr
- **Maison médicale de garde :** faire le 15 (SAMU) dimanche et jours fériés de 8 h à 20 h, qui vous orientera. Consultations assurées par des médecins généralistes au Centre hospitalier Sud-Essonne.
- **Centre municipal de soins infirmiers.** 19, promenade des Prés. Tél. : 01 64 94 21 77.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand :** 01 69 92 52 52.
- **Centre de vaccinations gratuits :** 01 64 94 53 99.
- **Centre de dépistage anonyme et gratuit des IST :** 01 64 94 53 99.
- **Ambulance de garde :** 01 64 94 13 85.
- **Sida info service :** 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons :** 01 40 05 48 48.
- **Cancer infos services :** 0810 810 821.
- **Allait'info :** 01 60 80 78 11.

## SÉCURITÉ

- **Objets perdus, chiens perdus :** contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale :** 01 69 16 13 50.
- **Gendarmerie :** 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute :** 0800 20 22 23.
- **Violences conjugales :** 39 19.
- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle, Mediavipp 91 :** accueil gratuit les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.

## À VOTRE SERVICE

Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.

- **Jean-Pierre Colombani,** maire-adjoint chargé des Affaires sportives et communales tient une permanence à l'Hôtel de Ville sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Marie-Claude Girardeau,** maire-adjointe chargée de l'Education, de la Jeunesse et de la Réussite éducative reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Serge Levrez,** délégué au maire chargé des Actions en direction des Aînés reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi dès 14 h 30 sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Service des Affaires générales,** rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : 01 69 92 68 00.
- **Mairie annexe,** Espace Jean-Carmet, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : 01 60 80 05 29.
- **CCAS,** rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Tél. : 01 64 94 68 00.
- **Nouveaux arrivants :** un document d'information est à votre disposition à l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : 01 69 92 69 00.

## ENVIRONNEMENT

- **Allô encombrants** sur RdV : 01 69 92 68 05.
- **Urgences Société des Eaux de l'Essonne 24 h/24 :** 0 810 891 891.
- **Déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi 9 h-12 h et 13 h 30-17 h. Le dimanche 9 h-12 h. Fermée le jeudi. Tél. : 01 64 94 79 81.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** (piles, batteries, huile vidange...) : les 2<sup>es</sup> mardis du mois 8 h 30-12 h 30, place Saint-Gilles et 13 h 30-16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Collecte des déchets verts :** reprise m-mars. Tél. : 01 69 92 67 14.
- **Distribution des sacs de collecte sélective** pour les foyers ne possédant pas de bacs aux services techniques.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers (société Témaco) :** 01 56 32 31 70.

## FONCIA RIGAUDIE

FONCIA RIGAUDIE

TRANSACTION - LOCATION - GESTION

Vous souhaitez  
une bonne et heureuse année 2011



( ACHETER, VENDRE, LOUER VOTRE LOGEMENT )

WWW.FONCIA.COM

14 place Notre Dame-91150 ÉTAMPES

FONCIA

L'immobilier clair, net et précis

01 64 91 72 26

## POMPES FUNEBRES R. Marin

depuis 1929

MARBRERIE • FUNÉRARIUM • CRÉMATORIUM

2, rue des Heurte-Bise  
ZAC du Bois-Bourdon  
91150 ÉTAMPES

01 60 80 02 49

[www.pompesfunebresmarin.fr](http://www.pompesfunebresmarin.fr)

13, avenue de la Libération  
Centre-Ville • 91150 ÉTAMPES

01 64 94 80 40

HORS HEURES D'OUVERTURE, ACCUEIL TÉLÉPHONIQUE 7 J/7 - 24 H/24  
TRAVAUX DE CIMETIÈRE • TRANSPORT DE CORPS • ARTICLES FUNÉRAIRES  
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

**Etampes info** Hebdomadaire municipale. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne.  
Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun.  
Rédactrice en chef : Christine Martin. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Pascale Saury, Teddy Vauray. Secrétariat : Martine Sevestre.  
Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim.  
E-mail : [martinesevestre@wanadoo.fr](mailto:martinesevestre@wanadoo.fr) ou [christinefougereux@wanadoo.fr](mailto:christinefougereux@wanadoo.fr)





# Du ping-pong au tennis de table



**Tout d'abord, on ne dit pas ping-pong mais tennis de table.** Le premier terme est plutôt réservé au loisir. On dit même qu'il proviendrait du nom d'une marque américaine du début 20<sup>e</sup> siècle. L'expression serait ainsi entrée dans le langage courant comme cela fut aussi le cas avec le réfrigérateur abusivement rebaptisé frigo. Pour

conclure avec cette histoire de sémantique, disons que les vrais amateurs comme les pros n'aiment pas que leur discipline soit résumée à cette simple appellation ! On dit tennis de table et on nomme ses pratiquants des pongistes ! Alors, toujours envie de faire effet ? De donner de l'efficacité à vos coups, de les rendre ultra précis... Pas

**Vous aimez le ping-pong ? Et si vous appreniez réellement à en jouer ? C'est possible avec le Club de Tennis de Table d'Etampes qui dispense des cours le mercredi et le samedi au gymnase Jouanny ! Visite guidée.**

de problème, le Club de Tennis de Table d'Etampes s'occupe de vous. Dès l'âge de 7 ans, et parfois même avant puisque cela dépend de la taille de l'enfant, il est possible de s'inscrire aux entraînements espoir qui se déroulent chaque samedi au COSEC Gautier. Les séances pour la compétition se déroulent, quant à elles, le mercredi soir. « Chacun son créneau. Nous avons 64 adhérents répartis en niveau. Et nous profitons de ce début d'année pour lancer un appel aux personnes intéressées et surtout aux féminines qui se font rares dans notre club. Qu'elles sachent que ce sport est très convivial même si à première vue on joue pour soi, mais c'est surtout pour faire gagner une équipe ! », précise David Ballot le vice-président du club. C'est en effet dans les compétitions que le tennis de table prend toute sa dimension. Les tournois se déroulent en

équipe de 6 joueurs répartis en deux poules de 3 joueurs. Et les victoires de chaque pongiste rapporte aussi des points à l'équipe. C'est également un sport qui est, contre les apparences, physique. « Le tennis de table fait appel à plusieurs sens. Tonicité des jambes, élasticité des bras, certes mais également bonne vision pour savoir ouvrir la balle, capacité d'anticipation démultipliée... Des qualités qui contribuent beaucoup aussi au développement des jeunes », reconnaît David Ballot qui est également le capitaine de l'équipe 2 en compétition. Alors, séduit(e) ? Rendez-vous au club pour vous initier ou parfaire vos effets ou rendre vos retours plus rapides encore...

**Renseignements sur <http://www.ping-etampes.fr/> et auprès de la présidente, Nicole Tavernier, au : 01 60 80 14 10, [pagogue2@free.fr](mailto:pagogue2@free.fr)**

## CE QU'ILS EN PENSENT



**Malick, 10 ans**

« Je joue au tennis de table depuis 3 ans. C'est un sport simple qui permet de développer le sens de la tactique pour gagner des points. J'aime beaucoup smasher. Et, puis ce qu'il y a de bien aussi c'est que l'on progresse vite. »



**Clément, 12 ans**

« Je suis inscrit au club depuis deux ans, il y a une bonne ambiance. Beaucoup de joueurs sont mes copains. En match, il faut être stratégique, si mon adversaire a un bon coup droit, je vais jouer sur son revers. »

La qualité allemande à partir de 9 990 €<sup>(1)</sup>



Opel Corsa 111 CDTI

à partir de  
**9 990 €<sup>(1)</sup>**

Sous condition de reprise, Bonus écologique de 500 € déduit.

- Climatisation
- Régulateur de vitesse
- Ordinateur de bord
- Volant cuir multifonction
- Radio CD MP3



Wir leben Autos.



RN 20 - Morigny-Champigny - 91150 ÉTAMPES  
Tél. : 01 69 16 17 50 - Fax : 01 69 16 17 59  
OPEL - CHEVROLET

Wir leben Autos : Nous vivons l'Automobile. (1) Prix conseillé de l'Opel Corsa 111 3 portes 1.3 CDTI 75 ch (CO<sub>2</sub>) : 114 g/km après déduction d'une remise de 3 100 €, du bonus de 500 € applicable sur les modèles émettant moins de 115 g/km de CO<sub>2</sub> (décret n° 2009-1581) et de la prime à la casse Opel de 2 500 € pour l'achat d'un véhicule émettant moins de 155 g/km de CO<sub>2</sub> et sous condition de reprise d'un véhicule de 8 à 10 ans destiné à la casse. Offre réservée aux particuliers, non cumulable avec les autres offres en cours, valable pour toute commande et livraison du 03/11/2010 au 30/12/2010 d'une Opel Corsa 111 neuve chez les distributeurs Opel participants. Tarif au 03/11/2010. Comme toutes les voitures neuves, la Corsa 111 est garantie 3 ans ou 100 000 km. Garantie Opel : Opel Corsa 111 3 portes 1.3 CDTI 75 ch avec options peinture métallisée et phares avant directionnels adaptés au prix conseillé de 10 410 €, remise, bonus écologique et prime à la casse Opel déduits.

## EN BREF

### Tout Pour la danse

Une belle salle de 100 m<sup>2</sup>, située 7, rue de l'Ile-Maubelle, c'est désormais là, que l'association Pour la danse propose ses cours toutes disciplines confondues. Et elles sont nombreuses. Cela va de la danse classique au jazz en passant par le yoga avec Annelise Strasser et Laurence Schroeder. Est aussi pratiquée de la danse latine avec Amandine Mauceri, une danseuse expérimentée, comme ses parents, Pascale et Tony, compétiteurs internationaux. Toujours aussi dynamique, l'association, qui fête cette année son 6<sup>e</sup> anniversaire, prépare une nouvelle édition de son concours de danse. Ouvert à toutes les écoles, associations, conservatoire et candidats libres, il se déroulera le 2 avril, à partir de 20 h, à la salle des fêtes. Inscriptions : 06 86 71 81 93.

### Double actu pour les Archers

Il va y avoir du monde les 22 et 23 janvier au gymnase Jouanny ! La Compagnie des Archers d'Etampes y organise en effet en simultané un concours de tir à l'arc qualificatif au championnat de France et une exposition sur le tir à l'arc, du Moyen-Age à nos jours. Le concours intégrera le premier jour dès 9 h, le championnat d'Ile-de-France Handisport en salle jusqu'à midi. Ensuite, place aux autres catégories. Remise des coupes à partir de 11 h 30 le samedi pour le concours handisport et à 17 h, le

dimanche, pour l'autre compétition. Plus d'infos sur : [www.etampes.fr](http://www.etampes.fr)

### Danser comme ses idoles

Vous rêvez de danser comme Shakira, Kesha ou bien encore les Pussy cats dolls... alors rendez-vous à l'école de danse Studio Art Dance. Un stage de danse de street jazz, style clip télé est proposé le dimanche 30 janvier, à 15 h 30 et 17 h pour les ados et les adultes. Les cours seront dispensés par Juliette Rotrou, (danseuse de music hall, diplômée d'Etat ayant suivi les cours de Mia Frye, Nathalie Lucas...). Renseignements et inscriptions : 06 77 15 31 16.

### Les coucous font leur show

Le 30 janvier prochain, n'oubliez pas vos appareils photos ou mieux encore vos caméscopes parce que cela va décoiffer au gymnase René-Jouanny. Tous les meilleurs pilotes d'avions modèles réduits du département et de la région viendront faire voler leurs appareils et rivaliser d'acrobaties. Rendez-vous dès 14 h pour cet après-midi aérodynamique, organisée par l'association des Coucous d'Etampes.

Chaque semaine, retrouvez les résultats sportifs en détail et l'agenda des matchs sur [www.etampes.fr](http://www.etampes.fr)



Notre mission, vous accompagner

- Organisation des obsèques
- Prévoyance funéraire
- Assistance après obsèques
- Travaux de marbrerie
- Articles funéraires

**PFG**  
12 rue Louis Moreau  
91150 ÉTAMPES  
Tél : 01 64 94 52 27  
habilitation n° 08 91 063

Pompes funèbres - Marbrerie - Prévoyance funéraire - [www.pfg.fr](http://www.pfg.fr)



**Entre reines et rois !**

Dimanche 16 janvier, les seniors sont invités à venir fêter la nouvelle année à la salle des

fêtes avec au menu la traditionnelle galette des rois, mais aussi un spectacle de cabaret haut en couleurs. La compagnie Ouh la la, des habitués du Paris Palace de Paris attend les convives pour leur faire vivre une après-midi de fête dans un tourbillon de chapeaux, paillettes plumes et strass...french cancan, cotton-club, chansons en direct, tours de magie, imitations...et lancers de couteaux. Bref que de la bonne humeur pour commencer du bon pied l'année 2011. Réservation : 01 69 92 71 93. N'oubliez pas de réserver la Citadine si besoin au 01 64 94 55 72.

# Saudade do Portugal

**Un voyage musical à l'ouest de la péninsule ibérique porté par la voix de Maria Pereira. Une chanteuse de fado de grande renommée qui sait insuffler à son auditoire les sentiments mêlés de joie et tristesse, rires et larmes qui nourrissent sa musique. Voilà ce qui attend le spectateur le 22 janvier au Théâtre !**

Les plus anciens fados portugais sont nés au 19<sup>e</sup> siècle dans les quartiers populaires de Lisbonne. Son nom viendrait du mot latin "fatum" signifiant "fatalité ou destin". Qualifié de "blues portugais", le Fado, c'est toute l'âme d'un pays qui s'exprime. « A la fois un bonheur dont on souffre et un malheur dont on jouit », résume Maria Pereira, une des plus belles voix du genre. Les thèmes des chansons sont ainsi le reflet de la vie. Avec son quotidien, ses fardeaux, ses peines et toutes ses émotions dont cette fameuse saudade, qui exprime une tristesse, quand une personne se sent

dépossédée de son passé, l'amour inaccompli, la jalousie, la nostalgie des morts, le chagrin d'amour, la quête d'un bonheur... Le frisson à fleur de voix, l'émotion aux bords des lèvres, Maria Pereira rend la tristesse belle et sensuelle, mais elle sait aussi insuffler au Fado une touche d'allégresse. La voix sublime de la chanteuse, tour à tour douce et puissante, sobre et sensuelle est toujours envoûtante comme pouvait l'être celle d'Amália Rodrigues, la grande « Diva du Fado » (1920 -1999). Samedi prochain à 20 h 30, au Théâtre, accompagnée par Jacques Péteul, son

complice de longue date, à la guitare portugaise (guitarra) et par Joël Flambard à la guitare espagnole, elle interprétera d'ailleurs quelques-unes de ses chansons pour lui rendre hommage et certains grands classiques comme « Alfama », « Carmencita » ou encore « Barco negro » (la chanson du film « Les amants du Tage). « En touchant notre affectivité, Maria Pereira crée l'émotion, les mots frappent notre imaginaire, ils font jaillir hors de nous des sentiments cachés, inavoués, inconscients. Dès les premières notes le voyage commence... bien assis dans l'espace feutré de la salle, le spectateur est déjà loin, parti là-bas à l'ouest de la péninsule ibérique. Et à chaque fois le miracle se répète. Les



yeux des spectateurs brillent et leurs cœurs frissonnent. Grâce à sa façon unique de communiquer ses émotions, la barrière des langues s'estompe, le public est envoûté et pas seulement les « Portugais de souche » qui viennent l'écouter », peut-on lire dans la presse. Alors vite, vite prenez votre billet d'embarquement !

**Tarif : 20 €.** Renseignements/réservations au service Culturel : 01 69 92 69 07.

## VOS RENDEZ-VOUS

### Jusqu'au 1<sup>er</sup> février

**Expo** de peintures de Philippe Lejeune, Grands formats, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

### 15 et 16 janvier

**Stage danse orientale**, ado, adultes, par l'association la Rose des Sables. 10 €. Tél. : 06 70 44 43 90.

### Mercredi 19 janvier

**Spectacle jeune public.** « Ferme les yeux et regardes au loins », à 14 h, au Théâtre.

### Vendredi 21 janvier

**Assemblée générale** de la Batterie-Fanfare, à 21 h, salle de répétitions, rue du Pont-Saint-Jean.

### Dimanche 23 janvier

**Assemblée générale** de l'association la Truite d'Etampes, à 10 h, salle Saint-Antoine.

### Mardi 25 janvier

**Assemblée générale** du Corpus Etampois, à 20 h, Maison des Associations.

### Mercredi 26 janvier

**Assemblée générale** de l'UNRPA, salle des fêtes, à 14 h.

### La Rotonde.

[www.amnesia-cinemas.com](http://www.amnesia-cinemas.com)

**Répondeur : 08 92 68 31 44.**

### Cinétampes.

**Répondeur : 01 64 94 32 98.**

Retrouvez l'agenda complet et détaillé de vos rendez-vous étampois sur : <http://www.etampes.fr/agenda.html>

## EN BREF

### Un p'tit carré de choco ?

La Bibliothèque propose, dans le cadre de son exposition sur le chocolat, un autre rendez-vous savoureux. Ce samedi 15 janvier à 14 h 30, Anne Barbara-Lacroix, responsable du service patrimoine de la ville de Noisiel, à qui l'on doit cette passionnante exposition, vous invite à une promenade littéraire originale dans les cours du XVII<sup>e</sup> siècle, époque où l'aliment était l'apanage de l'aristocratie. Il était de tous les salons et de toutes les fêtes. Tour à tour adulé ou décrié, il ne laissait personne indifférent et a fait l'objet d'une abondante littérature. A découvrir donc ! Entrée libre.

### Tout sur la chapelle

Sylvain Duchêne, le responsable du Musée, sera l'invité samedi 15 janvier, à 16 h 30, de l'association Etampes-Histoire, afin de donner une conférence salle Saint-Antoine sur la chapelle de l'Hôtel-Dieu. « Construit en 1559 pour être un dortoir afin d'y accueillir les malades, ce bâtiment est transformé

en chapelle en 1632. On ne sait rien de l'édifice primitif. Aujourd'hui, malgré les attaques du temps, cette chapelle présente un décor remarquable et méconnu que je propose de redécouvrir à la lumière de découvertes récentes », précise-t-il. Entrée libre.

### La rentrée de l'UTL

Il n'y a pas d'âge pour se cultiver et apprendre. C'est pourquoi, l'Université du Temps Libre propose tout au long de l'année des conférences et des ateliers de découvertes autour d'une thématique diversifiée : histoire, science, géopolitique... Les étudiants de l'UTL d'Etampes n'ont donc pas manqué de faire leur rentrée lundi dernier, au Théâtre. Thème de ce premier rendez-vous, les hiéroglyphes. Pour participer aux prochains, il est possible de s'inscrire à l'année ou de manière ponctuelle en choisissant deux conférences de son choix par an. A venir : *L'alchimie au Moyen-Age*, animé par Sébastien Tardy, lundi 17 janvier, à 17 h au Théâtre. Tél. : 01 69 47 78 25.

### Concert du Nouvel An

Le Chœur et l'Orchestre de Chambre d'Etampes vous proposent de commencer l'année dans l'allégresse et avec Vivaldi, Pergolese, Campra et Scarlatti. Ils vous donnent rendez-vous au Manoir du Tronchet, à Châlo-Saint-Mars, avec en solistes de belles têtes d'affiche : Stéphane Rullière au violon, Anne-Laure Riche à la flûte, Marie-Charlotte Laborne, soprano et Elodie Salmon, mezzo. Samedi 15 janvier 2011 à 20 h 30. Places : 23 € (tarif réduit 2 €) en première catégorie et 15 € (tarif réduit 12 €) en seconde catégorie. Billetterie sur place. Renseignements complémentaires au 01 64 94 12 19.



## ETAMPES LITERIE

# Soldes

Jusqu'à

# -50%

RN 191  
Allée de Coquerive  
(face au Mac Donald's,  
à côté de Midas)

**ETAMPES**

Tél. : 01 64 94 27 98

**Parking**

Par arrêté préfectoral. Dates suivant la législation départementale en vigueur

L'AMEUBLIER

[www.ameublier.com](http://www.ameublier.com) \*Sur articles désignés en magasin, dans la limite des stocks disponibles.